

Franckesche Stiftungen zu Halle

Mehrsprachiges Gesprächsbuch von [Benjamin Schultze].

Schultze, Benjamin

Madras, 1730

Dialogue 24: Two Gontou-men are reasoning one with the other about the loading of Europe ships.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-222763](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-222763)

Alt: On every ship
they bring one hundred
chests of silver

One: How many Six
dollars will be in every
chest?

oth: As far as I know, there will be in every AEA one thousand six-dollars.

One: What sort of
goods do they come
to buy for this silver?

Old: They buy only
linnen cloth and car
ry them from hence.

One: What signifies
that? Have they not
in their own Country
white linen cloth?

Oh. They have abundance thereof and besides this, ten times better, than we in our country

One; If they leave
abundance thereof, as
you say, why do they ~~not~~
silver rather and buy
ours?

Oth. Some Merchants
only come to buy and
carry them to sell to
Forreigners.

ಅಗ್ನಿವಾಂಶ್ಚೈವಂಶಲ್ಃ A: Wakkokha wadalo
ಸುಂಧಪ್ರಪ್ತೇಲವ್ರಂಶಿವ nura pettela wenddi
ಮೃಗ ವಾಲ್ಡನು. 4

3) உணர்வுப் பிழை *k: wakkokka pettelo*
 உணர்வுக் காலம் *enni dalarlu un dinnu*
 து. 36

ಅವನೊಕ್ಕಪ್ಪವೆ
ಲರ ವೊಯ್ದಾರಲರು
ರಂ ದಂ - - -

*H: wakkokka jettelo
vejjatlarlu kada?*

3) గుంటూరు జిల్లా క: I venddi Sata emi
తెలంగాణ ప్రభుత్వం Sarakulu kona vatthu
నా.

ಅ. ಅಂತ್ಯಾಂಕ
ಲಂಕಾ ನಾಂತ್ಯಾಂಕ
ಮಂತ್ಯಾಂಕ

(3) 1100 ಅಮಲಕ ಕ: idemi Akkada
ಕಳಿ ಮಲ್ ವಾಂತ್ಯು kimalo wawolaku telu
ಅಮಲಕ ಕಳಿ ಮಲ್ kokalaleda ?

*A: Sana kadde ane
dingakka dinula kant
ta mantiki koka lu kad*

34 వాండలకుకలి *du. 7*
 గళంబైయకచిరి *A: wanolaku kaligiuntte*
 తిలంపింబియన *i kkadiki wenddiamp,*
pinttchi ela konava

*A: Wartha koni che che
wandlu konu komi*

Qⁿ One: Who gets the best
profit by this trade,
is it the purchaser or
the seller?

Ans: This to determine
don't belong to us, judi-
cious and wise men know
the matter very well.

One: What profit do we get from the Europeans?

Oh: A very great
profit I assure you,
if you did know it

10

One: I for my part,
do not like to much
the Europeans.

Old: Because you
are a dull foolish
fellow, you talk such
strange things, I on
the contrary like the
Europeans mightily

11.

One: You like the Europeans only for that reason, because you have been once in their Country.

కంఠు పోయి అరగిరి
వాండ్లకు అమృతం
క్రియించి చాచి
వరికి అతి కంఠానా
యంబుండ్లకు కంఠి
వాండ్లకు కంఠి నా అమృతం
వాండ్లకు కంఠి నా

అయిది ప్రభు అక్రర
మనుచి శింసులు అయి
శవంకు తెలుసుకుండుడు

(31) జ్ఞానములవాం
 చ్చేమందు ముందు
 దాని ప్రయోజనము

ಅಯ್ಯನಕು ಅವಶಿಷ್ಠಂ ಪು
ಷಾಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ಜೀವಂಜಿ

ಪ್ರಜ್ಞಾಂ ಪುಂ ಪುಂ ಪುಂ
ಪ್ರಜ್ಞಾಂ ಪುಂ ಪುಂ ಪುಂ

అనునామమునకు
అనునామమునకు

నెత్తి నాంబు వ్రాసె
అక్షరములు

ॐ श्रीगुरुदेव्यो नमः

శ్రీ వాంఛ క్రి. శ్రీ వాంఛ క్రి.

చరిత్రమునందు వర్ణన
~~చరిత్ర~~ చరిత్రమునందు

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

Kongschu poi aniadefam
wandaku ammadatu
Ki Juddu sara ewariki
atikemgga a dajam and
duna konewariki unddu
na amnewariki tend
duna e.

A: Idi sheppa akkara
 Teou Buddisa lulu, ayna
 ... lulu, ou kunduru

Ki Gfatulwanda nan
maku aija prayodfana
emi?

As niku telisiuntē
i prayo fana n teddadi
gaundunu. 10

K: nen d'atulanwarim
 sammatinfeteou..

4: niwun heliyani wesi
riwada ~~wu~~ ganaka att
mata sodeputu na wa
nenemante wari ki
mi kiki li sam ma tin du
nanu. 11

*K: niwu wandlasima
ku royna pdduwalla
ipradi niwu wandlaka
samma tino tulanawu*

Alt: To be sure, I have
been three years in this
country and have in
the mean time seen and
heard nothing but all
what is right and lawful.

One: I don't think so,
but on the contrary, when
they did see you, did
they not despise you
and play the fool
with you?

Alt: Nay don't fancy
such a foolish conceit
most every body and
the king made me good
presents. 13

One: It is very well,
if they did so.

Alt: I speak nothing
but the truth, the Eu-
ropeans are great
benefactors, doing eve-
ry body good, but our
nation comes not up to
his duty, to give the due
honour to strangers.

One: How do's she
not give the due hon-
our?

Alt: Our Country-men
will lie and sit in
their presence, will
cheat them, will cause
them detriment and
loss and will steal
their money.

అయితే నేను మూడు సంవత్సరాలు
దేశములోనుండి వచ్చితిని
దేశములోనుండి వచ్చితిని
దేశములోనుండి వచ్చితిని
దేశములోనుండి వచ్చితిని

కే: నేను అలా భావించాను
తెలుగులు మిన్న
మనస్సుతో అలా భావించాను
మనస్సుతో అలా భావించాను
మనస్సుతో అలా భావించాను

అయితే నేను మూడు సంవత్సరాలు
దేశములోనుండి వచ్చితిని
దేశములోనుండి వచ్చితిని
దేశములోనుండి వచ్చితిని
దేశములోనుండి వచ్చితిని

కే: వాండు అలా భావించాను
తెలుగులు మిన్న
మనస్సుతో అలా భావించాను
మనస్సుతో అలా భావించాను
మనస్సుతో అలా భావించాను

అయితే నేను మూడు సంవత్సరాలు
దేశములోనుండి వచ్చితిని
దేశములోనుండి వచ్చితిని
దేశములోనుండి వచ్చితిని
దేశములోనుండి వచ్చితిని

కే: అలా భావించాను
తెలుగులు మిన్న
మనస్సుతో అలా భావించాను
మనస్సుతో అలా భావించాను
మనస్సుతో అలా భావించాను

అయితే నేను మూడు సంవత్సరాలు
దేశములోనుండి వచ్చితిని
దేశములోనుండి వచ్చితిని
దేశములోనుండి వచ్చితిని
దేశములోనుండి వచ్చితిని

Alt: Anna, nena wan
dla jimalo mudu endu
unthini ataruvata
nu mansthi dantta
wini puthini.

12.
K: nenu atla talansa
tedu, wandu minnu
sucthi afakda scheschi
pariyafakam adi
nawwinara.

Alt: Atla talansara
du sakala meina wa
runna radsunna na
ku bahumanam scheschi
schinaru. 13

K: Wandu atlage
scheschinataranthe mansthi

Alt: nenu ni baddiga scheschi
pulunaru wandu dar
matmalugaunnaru agte
memu paride sulaku tegi
na sankke iya tedu.

14
K: etla iya tedu

Alt: i desappa wandu
wandla mundara dab
baraladi mofa p pushchi
chedam ra scheschi ru
kalu donggil mthuru